32002L0006

9.3.2002 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ L 67/31

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2002/6/ES

ze dne 18. února 2002

o ohlašovacích formalitách lodí připlouvajících do přístavů členských států Společenství nebo odplouvajících z nich

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ([1]),

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ([2]),

s ohledem na stanovisko Výboru regionů,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ([3]),

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Společenství zavedlo politiku podpory udržitelné dopravy, jako je námořní doprava, a zejména podpory pobřežní plavby.

(2) Usnadnění námořní dopravy je zásadním cílem Společenství při dalším posilování postavení lodní dopravy v rámci dopravního systému jako alternativy nebo doplňku ostatních druhů dopravy v dopravním řetězci od dveří ke dveřím.

(3) Dokumentační postupy požadované v námořní dopravě vyvolávají znepokojení a jsou považovány za překážku rozvinutí plného potenciálu tohoto druhu dopravy.

(4) Úmluva Mezinárodní námořní organizace o usnadnění mezinárodní námořní dopravy, přijatá dne 9. dubna 1965 Mezinárodní konferencí o usnadnění námořního cestovního ruchu a dopravy, v posledním znění (dále jen „úmluva IMO FAL“) stanovila soubor vzorů pro normalizované zjednodušené formuláře pro lodě za účelem splnění určitých ohlašovacích formalita při připlutí do přístavu nebo vyplutí z přístavu.

(5) Většina členských států tyto zjednodušené formuláře používá, ale nepoužívá vzory stanovené jednotným způsobem pod záštitou IMO.

(6) Jednotná úprava formulářů požadovaných pro lodě připlouvající do přístavu nebo z něj odplouvající má usnadnit dokumentační postupy pro najíždění těchto přístavů a má prospět rozvoji lodní dopravy Společenství.

(7) Proto je tedy účelné zavést uznávání formulářů IMO ke zjednodušení dopravy (dále jen “formuláře IMO FAL”) na úrovni Společenství. Členské státy by měly uznávat formuláře IMO FAL a kategorie informací v nich obsažené jako dostatečný důkaz, že loď splnila ohlašovací formality, pro které jsou tyto formuláře určené.

(8) Nicméně uznávání určitých formulářů IMO FAL, zejména deklarace nákladu a pro osobní lodě seznam cestujících, zvýší složitost ohlašovacích formalit buď proto, že tyto formuláře nemohou obsahovat všechny nezbytné informace, nebo proto, že již existují dobře zavedené způsoby zjednodušení dopravy již existují. V důsledku toho nemá být zaváděno povinné uznávání těchto formulářů.

(9) Námořní doprava je celosvětovou činností a zavedení formulářů IMO FAL ve Společenství má usnadnit cestu k rozšíření jejich používání v celém světě.

(10) Protože cílů navržené akce, totiž usnadnění námořní dopravy, nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států, a proto, z důvodů jejich rozsahu či účinků, jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je nezbytné pro dosažení těchto cílů.

(11) Opatření nezbytná k provedení této směrnice by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ([4]),

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Účel

Účelem této směrnice je normalizací ohlašovacích formalit usnadnit námořní dopravu.

([1]) Úř. věst. C 180 E, 26.6.2001, s. 85.
([2]) Úř. věst. C 221, 7.8.2001, s. 149.
([3]) Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 25. října 2001 (dosud nezveřejněno v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 7. prosince 2002.
([4]) Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článek 2

Oblast působnosti

Tato směrnice se vztahuje na ohlašovací formality při připlutí do přístavů členských států Společenství nebo odplutí z nich, jak je stanoveno v příloze I části A, pokud jde o loď, lodní zásoby, osobní majetek posádky, seznam posádky lodi a v případě lodě s osvědčením k přepravě 12 nebo méně cestujících také seznam cestujících.

Článek 3

Definice

Pro účely této směrnice se:

a) „úmluvou IMO FAL“ rozumí úmluva Mezinárodní námořní organizace o usnadnění mezinárodní námořní dopravy, přijatá dne 9. dubna 1965 Mezinárodní konferencí o podpoře námořního cestovního ruchu a dopravy;

b) „formuláři IMO FAL“ rozumějí normalizované vzorové formuláře IMO pro zjednodušení dopravy ve formátu A4 stanovené úmluvou IMO FAL;

c) „ohlašovacími formalitami“ rozumějí informace požadované členským státem, které musí být pro správní a procesní účely poskytnuty při připlutí lodi do přístavu nebo odplutí lodi z přístavu;

d) „lodí“ rozumí námořní plavidlo jakéhokoliv druhu provozované v námořním prostředí;

e) „lodními zásobami“ rozumějí věci pro užití na lodi, včetně spotřebního zboží, zboží přepravovaného k prodeji cestujícím a členům posádky, pohonných hmot a maziva, avšak s výjimkou lodního vybavení a náhradních dílů;

f) „lodním vybavením“ rozumějí předměty jiné než náhradní díly, které se nacházejí na lodi pro využití tamtéž a jsou odstranitelné, ale nemají spotřební charakter, včetně příslušenství jako jsou záchranné čluny, záchranné prostředky, nábytek, lodní výstroj a podobné předměty;

g) „lodními náhradními díly“ rozumějí předměty určené k opravám nebo jako náhradní díly lodě, na které jsou přepravovány;

h) „osobním majetkem posádky“ rozumí oblečení, předměty každodenní potřeby a ostatní předměty včetně peněz, které patří posádce a jsou přepravovány na lodi;

i) „členem posádky“ rozumí osoba skutečně zaměstnaná za účelem výkonu povinností při práci nebo službě na lodi během její plavby a uvedená v seznamu posádky.

Článek 4

Uznávání formulářů

Členské státy uznají splnění všech ohlašovacích formalit podle článku 2, jsou-li všechny předané informace v souladu s

a) příslušnými specifikacemi uvedenými v příloze I části B a C a

b) odpovídajícími vzorovými formuláři uvedenými v příloze II včetně kategorií údajů, kterých se týkají.

Článek 5

Postup provádění změn

Veškeré změny příloh I a II této směrnice a odkazů na dokumenty IMO za účelem jejich uvedení do souladu s opatřeními Společenství nebo IMO, která vstoupí v platnost, se přijímají regulativním postupem stanoveným v čl. 6 odst. 2, pokud tyto změny nerozšiřují oblast působnosti této směrnice.

Článek 6

Výbor

1. Komisi je nápomocen výbor zřízený podle čl. 12 odst. 1 směrnice Rady 93/75/EHS ([1]).

2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 uvedeného rozhodnutí.

Lhůta uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 7

Provedení

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 9. září 2003. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

([1]) Úř. věst. L 247, 5.10.1993, s. 19. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 98/74/ES (Úř. věst. L 276, 13.10.1998, s. 7).

Článek 8

Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 9

Určení

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 18. února 2002.

Za Evropský parlament	*Za Radu*
předseda	*předseda*
P. COX	J. PIQUÉ I CAMPS

PŘÍLOHA I

ČÁST A

Seznam ohlašovacích formalit podle článku 2 pro lodě připlouvající do a/nebo odplouvající z přístavů členských států Společenství

1. *Formulář IMO FAL 1, všeobecná deklarace*

   Všeobecná deklarace je základním dokladem při připlutí nebo odplutí, který obsahuje informace požadované orgány členského státu o lodi.

2. *Formulář IMO FAL 3, deklarace lodních zásob*

   Deklarace lodních zásob je základním dokladem při připlutí nebo odplutí, který poskytuje informace požadované orgány členského státu o lodních zásobách.

3. *Formulář IMO FAL 4, deklarace osobního majetku posádky*

   Deklarace osobního majetku posádky je základním dokladem, který poskytuje informace požadované orgány členského státu o osobním majetku posádky. Není požadována při odplutí.

4. *Formulář IMO FAL 5, seznam posádky*

   Seznam posádky je základním dokladem, který poskytuje orgánům členského státu informace o počtu a složení posádky při připlutí a odplutí lodě. Pokud orgány požadují informace o posádce lodě při jejím odplutí, je při odplutí uznávána kopie seznamu posádky předložená při připlutí, jestliže je opět podepsaná a písemně potvrzená s uvedením každé změny v počtu nebo složení posádky nebo s uvedením, že žádná taková změna nenastala.

5. *Formulář IMO FAL 6, seznam cestujících*

   Pro lodě oprávněné přepravovat 12 cestujících nebo méně je seznam cestujících základním dokladem, který poskytuje orgánům členského státu informace o cestujících při připlutí a odplutí lodě.

ČÁST B

Podpisy

1. *Formulář IMO FAL 1, všeobecná deklarace*

   Orgány členského státu uznají všeobecnou deklaraci, která je datována a podepsána velitelem lodě, zástupcem lodě nebo jinou osobou řádně velitelem lodě zmocněnou nebo ověřenou způsobem uznávaným příslušným orgánem.

2. *Formulář IMO FAL 3, deklarace lodních zásob*

   Orgány členského státu uznají deklaraci lodních zásob, která je datována a podepsána velitelem lodě nebo některým lodním důstojníkem, řádně velitelem lodě zmocněným a s osobními znalostmi o skutečnostech vztahujících se k zásobám lodě nebo ověřeným způsobem uznávaným příslušným orgánem.

3. *Formulář IMO FAL 4, deklarace osobního majetku posádky*

   Orgány členského státu uznají deklaraci osobního majetku posádky, která je datována a podepsána velitelem lodě nebo některým lodním důstojníkem řádně velitelem lodě zmocněným nebo ověřeným způsobem uznávaným příslušným orgánem. Orgány členského státu mohou rovněž požadovat, aby každý člen posádky k deklaraci týkající se jeho osobního majetku připojil svůj podpis nebo, není-li toho schopen, svou značku.

4. *Formulář IMO FAL 5, seznam posádky*

   Orgány členského státu uznají seznam posádky, který je datován a podepsán velitelem lodě nebo některým lodním důstojníkem řádně velitelem lodě zmocněným nebo ověřeným způsobem uznávaným příslušným orgánem.

5. *Formulář IMO FAL 6, seznam cestujících*

Pro lodě oprávněné přepravovat 12 cestujících nebo méně uznají orgány členského státu seznam cestujících, který je datován a podepsán velitelem lodě, zástupcem lodě nebo některou jinou osobou řádně velitelem lodě zmocněnou nebo ověřenou způsobem uznávaným příslušným orgánem.

ČÁST C

Technické specifikace

1. Úprava formulářů IMO FAL odpovídají tak přesně, jak je to technicky možné, rozměrům vzorů uvedených v příloze II. Formuláře jsou vytištěny na samostatných listech papírů A4 (210 mm × 297 mm) na výšku. Nejméně jedna třetina zadní strany formulářů je vyhrazena pro úřední použití orgány členských států.

Pro účely uznávání formulářů IMO FAL jsou úpravy a uspořádání normalizovaných formulářů doporučených a reprodukovaných IMO a založených na Úmluvě IMO FAL ve znění platném k 1. květnu 1997 považovány za rovnocenné vzorům uvedeným v příloze II.

2. Orgány členského státu uznají informace předané v jakékoliv čitelné a srozumitelné formě včetně formulářů vyplněných inkoustem nebo nesmazatelnou tužkou nebo pomocí postupů automatického zpracování dat.

3. Aniž jsou dotčeny metody přenosu dat elektronickými prostředky uznává členský stát, jestliže uznává poskytování ohlašovacích informací o lodi v elektronické podobě, přenos těchto informací pomocí elektronického zpracování dat nebo výměnnými postupy, které vyhovují mezinárodním normám, pokud jsou v čitelné a srozumitelné formě a obsahují veškeré požadované informace.

Členské státy mohou získaná data následně zpracovat v jakékoliv podobě, kterou považují za vhodnou.

PŘÍLOHA II

Vzory formulářů IMO FAL uvedené v článku 4 a příloze I

VŠEOBECNÁ DEKLARACE — IMO

☐ Příjezd ☐ Odjezd

1. Jméno a popis lodě		2. Přístav připlutí/odplutí	3. Datum – čas připlutí/odplutí
4. Státní příslušnost lodě	5. Jméno velitele lodě	6. Předchozí přístav/přístav určení	
7. Rejstříkový list (přístav, datum, číslo)		8. Jméno a adresa zástupce lodě	
9. Hrubá nosnost	10. Čistá nosnost		
11. Poloha lodě v přístavu (nábřeží a pozice)			
12. Stručná charakteristika plavby (předchozí a následně najížděné přístavy; zdůrazněte, kde bude vyložen zbývající náklad)			
13. Stručný popis nákladu			
14. Počet členů posádky (včetně velitele lodě)	15. Počet cestujících	16. Poznámky	
Připojené doklady (uved'te počet kopií)			
17. Deklarace nákladu	18. Deklarace lodních zásob		
19. Seznam posádky	20. Seznam cestujících	21. Datum a podpis velitele lodě zmocněného zástupce nebo důstojníka	
22. Deklarace osobního majetku členů posádky (*)	23. Námořní zdravotní deklarace (*)		

Pro úřední potřeby

[Úmluva IMO o usnadnění mezinárodní námořní dopravy]

IMO FAL
Formulář 1

(*) Pouze při připlutí.

DEKLARACE LODNÍCH ZÁSOB — IMO

☐ Příjezd ☐ Odjezd | Strana č.

1. Jméno lodě		2. Přístav připlutí/odplutí	3. Datum – čas připlutí/odplutí
4. Státní příslušnost lodě		5. Předchozí přístav/přístav určení	
6. Počet osob na lodi	7. Doba pobytu	8. Poloha lodi	

9. Název zboží	10. Množství	11. Pro úřední záznamy

[Úmluva IMO o usnadnění mezinárodní námořní dopravy]

IMO FAL
Formulář 3

12. Datum a podpis velitele lodi, zmocněného zástupce nebo důstojníka

DEKLARACE OSOBNÍHO MAJETKU POSÁDKY — IMO

Strana č.

1. Jméno lodě		2. Osobní majetek, který podléhá clu nebo zákazům či omezením) (*)				
3. Státní příslušnost lodě						
4. Poř. č.	5. Příjmení, jména	6. Hodnost nebo funkční zařazení				7. Podpis

8. Datum a podpis velitele lodě, zmocněného zástupce nebo důstojníka

[Úmluva IMO o usnadnění mezinárodní námořní dopravy]

IMO FAL Formulář 4

(*) Například víno, lihoviny, cigarety, tabák, apod.

SEZNAM POSÁDKY — IMO

[Úmluva IMO o usnadnění mezinárodní námořní dopravy]

		☐ Příjezd ☐ Odjezd			Strana č.
1. Jméno lodě		2. Přístav připlutí/odplutí		3. Datum připlutí/odplutí	
4. Státní příslušnost lodě		5. Předchozí přístav/přístav určení			6. Druh a č. průkazu totožnosti (námořnická knížka)
7. Poř. č.	8. Příjmení, jména	9. Hodnost nebo funkční zařazení	10. Státní příslušnost	11. Datum a místo narození	
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

IMO FAL Formulář 5

12. Datum a podpis velitele lodě, zmocněného zástupce nebo důstojníka

SEZNAM CESTUJÍCÍCH — IMO

[Úmluva IMO o usnadnění mezinárodní námořní dopravy]

☐ Příjezd ☐ Odjezd

Strana č.

1. Jméno lodě		2. Přístav připlutí/odplutí	3. Datum připlutí/odplutí	
4. Státní příslušnost lodě				
5. Příjmení, jména	6. Státní příslušnost	7. Datum a místo narození	8. Přístav nalodění	9. Přístav vylodění
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

IMO FAL Formulář 6

10. Datum a podpis velitele lodě, zmocněného zástupce nebo důstojníka